

Quan tot començà, només hi havia l'aigua. Informe, inodora, incolora. Després vingué una Àguila, se sentia sola amb els seus moviments inútils per manca de correspondència. S'hi afegí una altra Àguila. Es va originar la dansa amorosa més excitant: si s'abraçaven, aviat se separaven, no podien ser la mateixa cosa; si se separaven, tornaven a abraçar-se, no es resignaven a convertir-se en éssers distints. Més tard aparegueren les mans. Contenien i habitaven les Àguiles, que al seu torn contenien i habitaven les mans. Llavors sí que eren una mateixa cosa sense deixar de ser distintes. Es va arribar al final, i l'aigua ja tenia forma, aroma, color i so. La mà de l'home acabava d'obrar una altra meravella.

In the beginning there was only water: shapeless, odourless and colourless. Then came an Eagle, but it felt alone, in its futile movements for they were not shared. There joined in another Eagle and so a most exciting amorous dance began. After embracing, they swiftly separated since they could not become the same thing. After separating, they would once again embrace for they could not bear becoming different beings. Later on hands appeared. These contained and inhabited the Eagles, who in turn contained and inhabited the hands. So in this way they were the same thing, while continuing to be different. In the end, the water had already taken shape, colour, scent and sound. The hand of man had accomplished another wonder.

Al principio de todo, sólo existía el agua. Informe, inodora, incolora. Vino después un Águila sintiéndose sola, con sus movimientos inútiles, al no ser correspondida. Se juntó otra Águila iniciándose la danza amorosa más excitante. Si se abrazaban, pronto se separaban, no podían ser la misma cosa. Si se separaban, de nuevo se abrazaban, no se resignaban a devenir seres distintos. Más tarde aparecieron las manos. Contenían y habitaban las Águilas, que a su vez, contenían y habitaban las manos. Sólo entonces fueron una misma cosa sin dejar de ser distintas, y al final el agua tenía forma, aroma, color y sonido. La mano del hombre acababa de obrar otra maravilla.

All'inizio c'era solo l'acqua. Informe, inodore, incolore. Giunse poi un'Aquila, ma si sentiva sola con i suoi movimenti inutili perché non corrisposti. In seguito arrivò un'altra Aquila, e nacque così una danza amorosa.: se si abbracciavano, presto si separavano perché non potevano essere la stessa cosa; se si separavano, di nuovo si abbracciavano perché non si rassegnavano a diventare due esseri diversi. Più tardi apparvero le mani: queste contenevano e abitavano le Aquile, che a loro volta contenevano e abitavano le mani. Ecco che così erano la stessa cosa, pur continuando ad essere diverse. Alla fine, l'acqua aveva forma, odore, colore e suono. La mano dell'uomo aveva compiuto un'altra meraviglia.

Au début il n'y avait que l'eau. Informe, inodore, incolore. Après quelque temps arrivât un Aigle, mais il se sentait seul avec ses mouvements inutiles parce qu'ils n'étaient pas correspondus. Puis arrivât un autre Aigle et ainsi naquit la danse amoureuse la plus excitante : s'ils s'embrassaient, bientôt ils se séparaient parce qu'ils ne pouvaient pas être la même chose ; s'ils se séparaient, bientôt ils s'embrassaient parce qu'ils ne se résignaient pas à devenir deux êtres différents. Plus tard apparurent les mains: celles ci contenaient et habitaient les Aigles qui à leur foie contenaient et habitaient les mains. Voilà qu'ainsi ils étaient la même chose tout en étant différents. Enfin, l'eau avait forme, odeur, couleur et son. La main de l'homme venait de réaliser une autre merveille.

Zu Anbeginn war nichts als Wasser - formlos, geruchlos, farblos. Dann erschien ein Adler, er fühlte sich einsam mit seinen sinnlosen, unerwiderten Bewegungen. Ein zweiter Adler gesellte sich hinzu, und es entstand ein aufregender Liebestanz: Umarmten sich die Adler, so trennten sie sich sogleich wieder, weil sie nicht eins sein konnten. Trennten sie sich, so umarmten sie sich aufs Neue, da sie sich nicht damit abfinden wollten, in zwei getrennte Wesen verwandelt zu werden. Später kamen die Hände hinzu: Sie umschlossen die Adler und wurden von ihnen umfassen, die Adler wiederum umfingen die Hände und wurden von diesen umschlossen. So wurden die Adler eins und waren dennoch verschieden. Am Ende nahm das Wasser Form, Geruch, Farbe und Klang an. Die Hand des Menschen hatte ein weiteres Wunderwerk vollbracht.